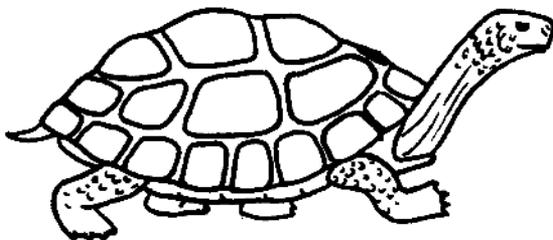


# **Cuento Iin Ri Londo Ni Nanihin Ra Luvi**



## **La Tortuga que Luis encontró**

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Educación Extraescolar  
en el Medio Indígena  
México, D.F.  
1975

## **Cuento Iin Ri Londo Ni Nanihin Ra Luvi**

Ni nanihin ra Luvi chi iin ri londo nu tahvi ra nu ñuhun, ta cati ra chi ra Benito ti:

—Nitu, ¡jihna londo! —cati ra.

—¿A ndicha cun? —cati tucu ra Nitu can.

—Ta ndehun i —cati tucu maan ra Luvi can.

Tacan nihin ra chi ri, ta quihin tucu ra iin yuu, ta qui chaha cani ra chata ri, ta qui chaha chacu xaan tucu ra Nitu can, ta qui cha cati tucu maan ra Luvi can chi ra Nitu can ti:

—Quenda iin ndixi, ti cua sacachi yo chi ri ndioni —cati tucu maan ra Luvi can chi ra Benito can.

Ta quenda tucu ra ndixi, ta qui chaha sacachi tucu ra ta ra chi ri, ta ña cuni ri cachi ri, vati yuhvi xaan ri, vati cua cachi ra ta ra chi ri, ta qui chaha cati ndico tucu maan ra Luvi can chi ra Benito can ti:

—Cuahan. Cua tava suhva queso nu yunu yu ndioni, ti cua ndehe yo a ña cua cachi ri.

Chacan cati ra, ta quee ra Benito can cua tava ra queso nu yunu ra Luvi can, ta quichi ra, ta qui chaha sacachi ra ta ra chihin ri, soco ta ni cuhva ña cuni ri cachi ri. Tacan sa qui cha cati ra chi ra Benito can ti:

—Vitin cuahan. Cua satahan ñuhun, ti cua satihyo yo chi ri, ti cua cachi yo chi ri —cati ra chi ra Benito can.

Ta quee ra cha satahan ra ñuhun, ta qui chaha cati ra ti:

—¿Yoso cua satihyo yo chi ri tan, ti ñahni quisi? —cati ra chi maan ra Luvi can.

Ta qui cha cati ra Luvi can ti:

—Cuu chi yachin ni, xaa. Vitin cuahan. Cua nanducu uni tahan yuu tichi yuta, ta quichi cun —cati tucu maan ra chi maan ra Benito can.

Ta quee tucu maan ra Benito cha nanducu ra yuu, ta quichi ra, ta tihi maan ra Luvi can chi chi nu ñuhun, ta ni nducuaaha cuaha chi, ta tava ra chi chi, ta tihi ra chi chi tichi yachi nduta, ta ican ni tihyo cuñu maan ri londo can, ta ni chachi ra ta ra chi ri. Ta sii xaan cuni ra ta ra, vati ni chachi ra londo.

## La Tortuga que Luis encontró

Luis encontró una tortuga donde estaba desmoronando la tierra, y le dijo a Benito:

—Nito, ¡mira! una tortuga.

—¿De veras? —preguntó Nito.

—Mírala tú mismo —contestó Luis.

Así que Luis encontró la tortuga. Luego tomó una piedra y le empezó a pegar en la concha. Benito se empezó a reír. Entonces Luis le dijo:

—Arranca una mazorca para ver si le podemos dar algo de comer.

Entonces Benito arrancó una mazorca y empezaron a alimentar a la tortuga, pero ella no quería comer porque tenía miedo de que ellos se la comieran. Luis le dijo nuevamente a Nito:

—Saca un poco de queso de mi morral; a ver si se come eso.

Benito fue y sacó el queso del morral de Luis y empezaron a dárselo, pero la tortuga aún no quería comer. Entonces Luis dijo:

—Ahora, haznos una fogata y la cocinaremos, para podémosla comer.

Benito hizo el fuego, pero luego preguntó:

—¿Cómo la vamos a cocinar si no tenemos una olla?

—Podernos usar una jícara. Vete a buscar tres piedras en el río y las traes —contestó Luis.

Benito se fue a buscar las piedras y cuando regresó Luis las puso en el fuego. Cuando las piedras se pusieron muy, pero muy rojas, las sacó del fuego y las puso en una jícara llena de agua. Fue así como al fin cocinaron a la tortuga y se la comieron. Les dió mucho gusto comer la carne de la tortuga.

Idioma: mixteco del oeste del distrito  
de Jamiltepec

Investigador lingüístico:

Enrique Bradley R.

se terminó de imprimir este libro  
el día 29 de agosto de 1975  
en la

Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
del

Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Hidalgo 166, México 22, D.F.

Q1-135

200  
ejemplares